





**PREFEITURA DE KOMATSU**

# おらこまつ Olá Komatsu

Agosto/2025



小松市イメージキャラクター「カブッキー」



世界各国の文化と日本の伝統が融合  
**WORLD SUMMER FESTIVAL in KOMATSU**

**！ 全国一斉情報伝達試験**  
**Teste J-Alert**







### KIA FESTIVAL 2025

Prepare-se para uma celebração vibrante em Komatsu, onde a riqueza das culturas globais se encontra com as profundas tradições japonesas! Este evento imperdível trará uma fusão de experiências, incluindo:

- **Culinária e Cervejas Globais:** Barracas do Brasil, Paraguai, Tailândia, Rússia, etc., com uma vasta seleção de pratos autênticos e cervejas de diversos países;
- **Palco de Dança:** Apresentações emocionantes com ritmos e movimentos de diversas culturas como samba, flamenco e hula;
- **E muito mais:** Taiko e música jazz.



**Data:**  
22/8, sexta, das 17h às 21h  
23/8, sábado, das 11h30 às 20h30

**Local:**  
Próximo à estação de Komatsu

**Às 11h da manhã do dia 20 de agosto**, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert.

Durante o evento, 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e demais dispositivos de alerta, incluindo os domésticos, emitirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

**Divisão de Gestão de Emergência**  
**☎ 0761-24-8150**

---

### Festival de Verão Miyossa

A tradicional dança em círculo (*Wa Odori*) está de volta e convida a todos para participar! Vista seu *yukata* e venha celebrar conosco a tradição das noites de verão.



**Data:**  
23/8, sábado, das 18h às 20h30

**Local:**  
Próximo à estação de Komatsu

Dengue e zica são doenças causadas por picada de mosquito. Cuide-se para evitar ser picado e para não deixar que os mosquitos se reproduzam:

- Use roupas que cubram braços e pernas em locais com muitos mosquitos;
- Utilize repelentes;
- Remova reservatórios de água parada.



**Divisão de Saúde**  
**☎ 0761-24-8161**



**宮本三郎美術館**  
**Museu Miyamoto Saburo**



O Museu Miyamoto Saburo homenageia um dos grandes pintores do Japão moderno, nascido em Komatsu. Suas obras refletem a vida, a guerra e a natureza com um olhar profundo e sensível. Um espaço que conecta arte, história e a alma da cidade. O acervo permanente conta com cerca de 100 obras originais, obtidas através da doação pela família do artista, após sua morte.

Além da exposição permanente das obras citadas, o museu realiza, de tempos em tempos, exposições temporárias com temas diversos.

**📍 Museu Miyamoto Saburo ☎ 0761-20-3600**  
Konmade-machi, 5

## ひとり親家庭への支援 児童扶養手当

### Auxílio para Sustento Infantil (famílias monoparentais)

O Auxílio para Sustento Infantil visa contribuir com as despesas de subsistência e promover o bem-estar de crianças vivendo em lares monoparentais, ou seja, lares onde apenas o pai ou apenas a mãe é responsável pelos cuidados da criança.

• **Não esqueça de entregar o formulário de atualização cadastral:** todas as famílias beneficiárias devem realizar atualização cadastral todos os anos no mês de agosto. Não realizar a atualização cadastral pode resultar em suspensão da concessão do benefício. O formulário é enviado no fim do mês de julho para as famílias elegíveis.

• **Horário estendido para entrega do formulário:** excepcionalmente, às terças e sextas, entre os dias 1º e 29 de agosto, a Divisão de Suporte à Criação de Filhos receberá os formulários de atualização cadastral até às 18h.

• **Atendimento especial no fim de semana:** O Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu (dentro do Teatro Urara), receberá os formulários de atualização cadastral, exclusivamente nos dias 23 e 24 de agosto das 10h às 13h, mediante agendamento.



Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

## お盆期間(8月9日(土)~16日(土))の診療体制

### Atendimento médico durante o período de Obon (9 a 16 de agosto)



Durante o período de Obon vários hospitais e clínicas estarão fechados. Em caso de emergências, o número de hospitais nos quais se pode receber atendimento ficará bastante reduzido e limitado. Se você recebe tratamento periódico, entre em contato com a instituição antecipadamente, para verificar a possibilidade de reagendamento fora deste período.

Contamos com a colaboração de toda a população para evitarmos congestionamento nos hospitais e clínicas da cidade durante este período.

Acesse o site da Prefeitura de Komatsu (código QR) para consultar a lista de hospitais e clínicas disponíveis em caso de emergências, etc., durante o período de Obon.



Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8131

## おっしょべ祭り Festival Osshobe

Crie boas lembranças de verão no Festival Osshobe, último festival de verão em Komatsu.

O festival, também chamado de "Festival das Fontes Termas", tem seu nome originado a partir do nome de uma antiga criada de uma pousada, e a história de amor vivida por Osshobe tornou-se a canção folclórica da região de Awazu, "Osshobe Bushi".

Os visitantes costumam unir-se aos dançarinos locais, vestindo "yukata", vestimenta tradicional de verão, enquanto dançam ao som dos tambores taiko, criando uma roda de dança espetacular.

Este ano os visitantes poderão aproveitar o desfile de bandas musicais, apresentação de taiko infantil, dança YOSAKOI Soran, food trucks, etc.



**Local:** Awazu Osshobe Hiroba, Awazu Onsen.

**Data:** 29/8, a partir das 13h, e 30/8 a partir de 12h.

**A dança inicia às 20h em ambos os dias.**

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

## サイエンスヒルズこまつ 夏休み特別イベント Evento de Verão do Science Hills Komatsu

O Science Hills Komatsu, museu de ciência e tecnologia da cidade, em colaboração com diversas instituições, planejou várias atividades especiais para entreter as crianças durante as férias de verão.

### Aquário Interativo (Asoberu Suizokukan)

(9 a 17 de agosto, 10:00 - 17:00, 600 ienes)

Um aquário itinerante que propicia a interação das crianças com criaturas marinhas, incentivando o interesse pela biologia marinha e cuidado com as formas de vida.

### Meta Walkers

(9 a 17 de agosto, 400 ienes)

Experiência de realidade virtual em 360, com imagens tridimensionais projetadas ao seu redor. Dá a sensação de que o que se vê está diante dos seus olhos e pode realmente ser tocado. Viva uma experiência visual super realista e imersiva.



### Expedição Antártida (Nankyoku Kohojin)

(3, 10, 11, 17, 24 e 31 de agosto, às 17h, gratuito)

Um dos integrantes da 66ª Expedição de Pesquisa Regional na Antártida, Norio Kitamoto, vai compartilhar suas experiências no continente gelado, através de sessões de cinema imersivo no 3D Studio.

Science Hills Komatsu ☎ 0761-22-8610



**立秋**  
Início do outono

No Japão, o dia chamado [立秋] (risshuu) marca o início do outono, mesmo que as temperaturas ainda estejam altas. Em 2025, essa data acontece em 7 de agosto. Essa data é baseada no antigo calendário lunissolar chinês, que divide o ano em 24 "pequenas estações", ou [節気] (sekki), como já havíamos falado por aqui no passado.

Culturalmente, o risshuu é um momento simbólico, e um belo exemplo de como a cultura japonesa valoriza os ciclos da natureza, mesmo que eles não coincidem exatamente com o clima que se sente na pele. Um dos costumes tradicionais desse período é enviar cartões de saudações típicos desta época com menções ao [残暑] (zansho), com votos de saúde durante esse período de calor que permanece.

**立** Ficar de pé, levantar-se

立入禁止 [tachiirikinshi] entrada proibida

**残** Sobrar, permanecer

残業 [zangyou] hora extra

**暑** Quente, calor

残暑 [zansho] calor de verão

**節** Sessão, estação

調節 [chousetsu] Ajuste

**麻婆豆腐**  
Mabodofu

O mabodofu é um prato de origem chinesa, que acabou se tornando extremamente popular no Japão. O prato é delicioso: cubos macios de tofu mergulhados em um molho apimentado com carne moída, alho, gengibre, feijão fermentado e, claro, pimenta. A versão japonesa, em comparação com a original, ficou mais suave, com menos pimenta.

**Ingredientes (2 porções):**

Tofu momen.....300 g  
Óleo vegetal.....1/2 colher de sopa  
Óleo de gergelim.....1/2 colher de sopa  
Alho picado.....1/2 dente  
Gengibre picado.....5 g  
Carne suína moída.....100g  
Alho-poró em rodela.....1/4 do talo  
Amido de batata.....2 colheres de chá

**A**

Pasta Doubanjiang.....2 colheres de chá  
Shoyu.....2 colheres de chá  
Açúcar.....1 colher de chá  
Caldo de galinha em pó.....1 colher de chá  
Água quente.....1 xícara



**Preparo:**

- 1) Corte o tofu em cubos de 2cm, e deixe descansar em um escurador.
- 2) Unte uma frigideira com óleo vegetal, em seguida refogue o alho e o gengibre com o óleo de gergelim, e adicione a carne moída.
- 3) Quando a carne refogar, adicione os ingredientes do grupo A. Quando estiver borbulhando, adicione o tofu do passo 1 e deixe cozinhar entre 4 e 5 minutos.
- 4) Adicione o alho-poró por cima e caso ache necessário, adicione mais cremosidade com o amido de batata diluído em água.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

**Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

**Participação gratuita**

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

**Apoio para o dia a dia**

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial\*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

\* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

**AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA**

**Turmas de domingo**

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

**Domingos**

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

**Turmas iniciantes**

Turmas de nível zero e básico.

**Segundas, quartas e sextas.**

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

**Turma intermediária**

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

**Terças**

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

**Turmas de Awazu**

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

**Domingos**

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês

(750 ienes p/ estudantes)

**Aulas Particulares**

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

**Segunda a sexta e aos domingos.**

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora  
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

**Nihongo Dojo**

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

**Sábados**

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



**KIA (Associação Internacional de Komatsu)**

**Telefones:** 0761-21-2226 (japonês / português)  
090-2831-5870 (português)

**E-mail:** kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

**Endereço:** Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## Prestação de serviços

### Serviço de intérprete

#### Na Prefeitura de Komatsu

##### **Intérprete presencial de língua portuguesa:**

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

##### **Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:**

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

**Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; terças e sextas das 9h às 18h30,**

**Demais divisões: das 9h às 17h**

**Atenção:** verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

**Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231**



### Plantão médico

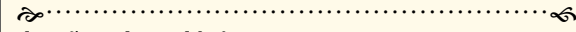
#### Pediatria e Clínica Geral

**Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099**

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

**Segunda a sábado, das 19h às 22h30.**

**Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.**



#### Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

**[www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php)**

### Aconselhamento na Prefeitura

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Advogado</b>              | 6, 20 e 27 (qua.), 13h30 a 16h       |
| <b>Registros</b>             | 8 (sex.), 13h 30 a 15h30             |
| <b>Escrivão (judicial)</b>   | 15 (sex.), 13h30 a 16h               |
| <b>Acidentes de trânsito</b> | 26 (ter.), 13h30 a 15h30             |
| <b>Cotidiano/Problemas</b>   | 7, 14, 21 e 28 (qui.), 13h30 a 15h30 |
| <b>Notário</b>               | 4(seg.), 13h30 a 15h30               |
| <b>Tabelião</b>              | 19 (ter.), 13h30 a 15h               |
| <b>Trabalhista</b>           | 22 (sex.), 13h30 a 15h30             |
| <b>Consumidor</b>            | Seg. a sex., 9h a 17h                |
| <b>Violência Doméstica</b>   | Seg. a sex., 9h a 17h                |

**Observações:** as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



### Orientação jurídica gratuita

#### **Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):**

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

**Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.**

**IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil\_cir@ifie.or.jp**



#### **No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia**

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

### Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil  
em Nagoia  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil  
em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa  
(só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

### Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

#### Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

**Seguro Nacional de Saúde**  
(kokumin kenko hoken) ✓

**Imp. resid. municipal e provincial**  
(shikenminzei) ✓

**Imposto sobre patrimônio imóvel**  
(koteizei/tokeizei)

**Imposto sobre veículos leves**  
(keijidoushazei)

**Seguro para cuidado a longo prazo**  
(kaigo hoken) ✓

**Seguro de saúde para idosos**  
(kouki hoken) ✓

**Taxa de manutenção de esgoto**  
(gessuido futankin) ✓

**Taxa de uso de água e esgoto**  
(jouge suidou ryoukin)

|  | Abr.           | Mai. | Jun.           | Jul. | Ago. (01/09)   | Set. | Out.           | Nov. | Dez.           | Jan. | Fev.           | Mar. |
|--|----------------|------|----------------|------|----------------|------|----------------|------|----------------|------|----------------|------|
|  |                |      |                | 1    | 2              | 3    | 4              | 5    | 6              | 7    | 8              | 9    |
|  |                |      | 1              |      | 2              |      | 3              |      |                | 4    |                |      |
|  |                | 1    |                | 2    |                |      |                |      | 3              |      | 4              |      |
|  |                | 1    |                |      |                |      |                |      |                |      |                |      |
|  |                |      |                | 1    | 2              | 3    | 4              | 5    | 6              | 7    | 8              | 9    |
|  |                |      |                | 1    | 2              | 3    | 4              | 5    | 6              | 7    | 8              | 9    |
|  |                |      | 1              |      | 2              |      | 3              |      |                | 4    |                |      |
|  | Ref. Mar. Abr. |      | Ref. Mai. Jun. |      | Ref. Jul. Ago. |      | Ref. Set. Out. |      | Ref. Nov. Dez. |      | Ref. Jan. Fev. |      |

**Aplicativo de Prevenção de Danos**

こまつ防災アプリ  
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

**Olá Komatsu**

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu  
Perfil  
Informações em português da Prefeitura de Komatsu  
小松市公式アカウント「Olá Komatsu」  
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.  
Komatsu-shi, Nagoia, Kanazawa  
Ver tradução

**Olá Komatsu**

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)